

Oabme Testamännta

Amos

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Dá li Amosa bágo. Sån lij Tekoa räjnnuhiddjijs akta ja vuojnij vuojnojt Israela birra gå Ussia ráddij Judan ja Jerobeam, Joasha bárnne, ráddij Israelan, guokta jage ednamskielbbima ávddåla.

² Amos javlaj:

Härrá sjärggu Sionis,
suv jiedna jubmá Jerusalemas.
Dalloy räjnnuhiddij ednama buolli,
dalloy Karmela tjähkkå jañadahkan sjaddá.

Israel ja Israela ráddnaálmuga duobbmiddalli

³ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Damaskus la tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Ruovddetjuolldemtjielkájñ
li Gileadav tsuovkkim.

⁴ Rájav dálåv Hasaela sloahttaj,
mij dæssjit Ben-Hadada ladnijt.

⁵ Tsuovkkiv Damaskusa hålgåv,
dæssjidav suv guhti ráddi Bikat-Avenin
ja suv guhti gånågissoappev Bet Edenin guoddá.
Álmmuk Aramin doalvoduvvá Kiraj,
Härrá hoallá.

⁶ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Gaza l tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Álles sijdajt li doalvvum
Edoma giedajda guodátjit.

⁷ Rájav dálåv Gaza muvrraj,
mij dæssjit dan ladnijt.

⁸ Dæssjidav suv guhti ráddi Ashdodin
ja suv guhti gånågissoappev guoddá Ashkelonan.
Tjårmmådav garrasit Ekrona vuosstij,
ja mañemus filisteaga dæssjåni,
Härrá Jubmel hoallá.

⁹ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Tyros la tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Ålles sijdajt li Edoma giedajda guodám
ja hálbbadam ráddnavuoda lihtov.

¹⁰ Rájav dåláv Tyrosa muvrraj,
mij dæssjit dan ladniit.

¹¹ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Edom la tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Sij li vieljajdisá svierdijn doarrádallam
ja nádum sidjij ármov vaddemis:
sijá vassje oasjoj gietjedibmen,
sijá buolle moarre lij gietje dagi.

¹² Rájav dåláv Temana vuosstij,
mij dæssjit Bosra ladniit.

¹³ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali ammoneaga li tjoahkkim,
iv des vibá dajt duobbmimis.
Iesselis nissunijt Gileadin suoddastin
vajnessi viellesa vijdedit.

¹⁴ Buollidav Rabba muvrrav,
dállå dæssjit dan ladniit
gå doarrotjuorvas gullu doaro biejeve,
virrobiekkan gå dálkev dahká.

¹⁵ Sijá gånågis fánnan doalvoduvvá
aktan ájvijis,
Härrá hoallá.

2

¹ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Moab la tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Edoma gånågisá dávtijt
li kálkkan boalldám.

² Rájav dáláv Moaba vuosstij,
mij Keriota ladnijt dæssjit,
ja Moab jábmá doarrojumán,
doarrotjuorvvasij ja jiednatjårvij jienajn.

³ Dæssjidav dan ráddijiddjijt,
gåttáv gájkka ájvijdisá aktan sujna,
Härrá hoallá.

⁴ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Juda l tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Sij li Härrá lágav hilgodam
ja älla suv budájt anodam,
sijá ájttegijs basodum boajtojubmela
li sijáv tjáddjidam.

⁵ Rájav dáláv Juda vuosstij,
mij dæssjit Jerusalema ladnijt.

⁶ Návti Härrá hoallá:

Vierredagojt vierredagoj nali Israel la tjoahkkim,
iv des vibá dav duobbmimis.
Vuobddi vigedimev biednigij ávdås
ja häjov avtaj gábmagij ávdås.

- ⁷ Duolmmu fámodimijt
ja sjuovvi dármedimijt.
Áhttje ja bárnne mannaba avta ja sámmi nissuna lunna.
Návti álbedi mov ájlis namáv.
- ⁸ Juohkka álltára guoran rännndahi
pántan oadtjum biktasij nanna,
ja sijá Jubmela vieson juhki
sáhkkon váldedum vijnav.
- ⁹ Månnå gåjt lidjiv
guhti gádodiv dijájs amoreagijt,
vájku lidjin allaga gå cedermuora
ja gievra gå ájka –
dåssjidiv sijáv åbbånagi,
ruohttsasijs gierragij.
- ¹⁰ Månnå gåjt lidjiv
guhti doalvvuv dijáv Egyptas
ja lájddijiv dijáv sáttomiehtsen nielljaláhke jage
ja dibddiv dijáv amoreagij ednamav oajttet.
- ¹¹ Gåhtjudiv dijá bárnijis soabmásijt profäjtten
ja dijá nuorra álmamájs nasijrran.
Iv gus sáddnáv håla, israelaga?
Hårrå hoallå.
- ¹² Mavas nasijrajda vijnav vattijda jugátjit,
ja profejtajt buorgojda sárnnedimes.
- ¹³ Ge, skielbestahtáv ednamav dijå vuolen,
gåktu ládas hálmavávna skielbbi.
- ¹⁴ Dalloj ij valle gåsik besa báhtarit,
gievran ij la gievrudagås ávkke,
jållogis ij buvte hekkas gådjot,
- ¹⁵ njuollavuohttje ij binde,
valemus ij bádar besa,
rijddijiddje ij hekkajn besa.

¹⁶ Jállogisájs jálomis
dan bieje vārjojdīs luojtta ja manná bádar,
Härrá hoallá.

3

Válljim ja ávdåsvåsståduš

¹ Gullit majt Härrá javllá didij, israelaga, ábbå álm mugij mav Egyptas
doalvoj:

² Gájkka vārålđa álm mugij gaskan, dij lihpit ájnna álm muk
mav huvsav.

Dajna ávdåsvåsstådušáv rávkav
gájkka suttojhtte ávdås.

³ Sábrrá gus aktak mannulahkaj
váni nubbe nuppev dåbdåk?

⁴ Sjårggu gus lådjan rádojn
váni sállahav gávnak?

Härrá gus lådjan sluokkonis
váni sállahav gáttek?

⁵ Gahttjá gus lådde ednamij
jus sádim ij la tsakkaduvvam?
Báhttsá gus gillar ednamis bajás
jus juoga ij dasi dähpo?

⁶ Jus stádan tjoarvev básat,
e gus de gájka ballá?
Jus vuorbedisvuohta stádan sjaddá,
ij la gus de Härrá dahko?

⁷ Härrá Jubmel ij goassak mavga dagá
váni diededik ietjas ájggomusájt
suv dievnárijda profejtajda.

⁸ Guhtis buktá lådjana sjårggomijt gullat
váni ballák?

Guhtis buktá gullat Härrá Jubmelav hållamin,
váni profájtta sjattak.

Samaria duobbmidallá

⁹ Tjuorvvut Ashdoda ladnijs,
Egypta ladnijs ja javllit:
»Tjåhkanihtit várijda Samaria birra,
gåhttjit makkir stuojmme l stádan,
makkir duolmmom danna l!«

¹⁰ E dádjada dahkat dav mij la riekta,
Härrá hoallá,
hårriji vierredagojt ja rievvomåmijt ladnijsesa.

¹¹ Dajna Härrá Jubmel hoallá:
Vasjulasj nággi ednamav,
dijá doarroladne gajkuduvvi,
dijá ladne rievuduvvi.

¹² Návti Härrá hoallá:

Náv gáktu rájnnuhiddje ladjána njálmes gádju
nágín gallegasj dávtátijit jali bielljegätjätjav,
návti israelaga gádjusi,
gudi Samarian tjåhkudalli
vuogas benkaj ja dibma bålssårij nanna.

¹³ Gullit, várrodihtit Jakoba máttov,
Härrá, alme fuovaj Jubmel, hoallá.

¹⁴ Gå vuojn mávsedav Israelav
bahádagojis åvdås,
de mávsedav aj Betelav ålltårij åvdås:
ålltårtjoarve doaddjuji
ja ednamij gahttji.

¹⁵ Galgav gåmedit
goappátjagá dálvveviesov ja giesseviesov.
Elefántabádnevieso bårsstuji
ja alvos huodnaha dårsjiduvvi,
Härrá hoallá.

4

¹ Gulldalihtit dal, dij Bashan-gusá
gudi árrobihtit Samaria várijn,
dij nissuna gudi duolmmobihtit fámodimijt
ja vájvedihpit häjojt
ålmmaßdiseda javla:
»Buktit juhkusijt!«

² Härrá Jubmel la ájlisvuodas baktu vuornnum:
Biejvve boahdá
goassa vuodjeli dijáv vuoksásáppij
ja harssáj gejt li báhtsám.

³ Juohkkahasj vuodjeluvvá
lagámus muvrraráhkama tjadá ålgus
ja oagodallá Hermona guovlluj,
Härrá hoallá.

Vierre jubmeldievnastus ja garrastuhttem

⁴ Mannit Betelij suddodittjat,
Gilgalij ájn ienebuv suddodittjat!
Buktit idedis värojdihte,
divudihte base goalmát bieje.

⁵ Boalldit gijtulvisvärojt suvrodum lájbes,
guládallit miedogisát vattedum vattajdihte vaj gullu!
Dij israelaga ham návti hálijdihpit,
Härrá Jubmel hoallá.

⁶ Månnå lidjiv, guhti dijáv vuolgadahttiv guoros tjåvjij
gájkka ednama stádajda
ja lájbe dagi.
Lijká ejda munji máhtsa,
Härrá hoallá.

⁷ Månnå lidjiv, guhti hierediv rássjodimes
gå diján ájn li gålmmå máno sládjuj.

Nuppe stáda nali rássjodahttiv,
nuppe nali ittjiv,
nubbe áhkar oattjoj rásjov,
nubbe ittjij ja de gájkáj.

⁸ Nuppe stádas nubbáj stimbaldime báhtin
avta ájnna stádaj tjátjev áttjutjit,
mavas ittjij aktak buvte gájkov gádodit.
Huoman ejda máhtsa mov lusi,
Härrá hoallá.

⁹ Dibddiv sájuda ruosstaj ja suohttsáj dejvadallat,
dibddiv sjattadagájt ja vijnnagárdijt gájkát,
rássegahpana bárrin dijá fijkunmuorajt ja olijvvamuorajt.
Huoman ejda jargijda mov lusi,
Härrá hoallá.

¹⁰ Rádjiv pestilentjav dijá gasskaj náv gáktu Egyptaj,
gåddiv dijá nuorra álmmeájt svierdijn,
hestada váldeduvvin doarrosállahin.
Jábbmekguohttsagav dijá luojttalimsajijs
dibddiv njunnjáj badjánit.
Huoman ejda jargijda mov lusi,
Härrá hoallá.

¹¹ Vuolgadiv dássjidimev dijá gasskaj,
gáktu dalloj gå Sodom ja Gomorra ávttaduvvin,
sjattajda degu buolládahka dálås ráhttiduvvam.
Huoman ejda jargijda mov lusi,
Härrá hoallá.

¹² Danen, Israel, dibdáv garrodusáv dov dájvvat,
dagáv dav dujna.

Israel, gárveda ietjat Jubmelat duostutjit!

¹³ Gehtja:

Guhti várijt hábbmi ja biekkav sjivnnjet,
guhti ájggomusájt almatja hárráj sárnnjet,
guhti sjávnnejadav idedisruopseldiddjen dahká
ja manná ednama alladisáj bajelt –

Härrá, alme fuovaj Jubmel, la suv namma.

5

Ármestibme ja stráffasárnno

¹ Gulá man ármet lávlov duv birra, Israela álmuk:

² Israela niejdda l gahttjam,
ij das tjuodtjela,
danna vellaj hilgoduvvam ietjas ednamin,
ij aktak suv tjuottjeldahte.

³ Návti Härrá Jubmel hoallá Israela álmugij:

Jus stádas tuvsán álmma gárggán vuolggi,
dasi hähttuji de tjuohte báhtset,
ja massta tjuohte vuolggi
hähttuji låge báhtset.

⁴ Návti Härrá hoallá Israela álmugij:

Báhtit muv lusi, de oadtjobihtit viessot!

⁵ Allit Betelij vuolge,

allit maná Gilgalij,

allit ga jáde Beer Shevaj!

Dajna gá Gilgal fánngan doalvoduvvá

ja Betel dässjen sjaddá.

⁶ Báhtit Härrá lusi, de oadtjobihtit viessot!

Ietján sán dállán dässjit Josefa ednamav.

Dállá galggá Betelav njiellat ja jáddadiddje ij gávnnu.

⁷ Rievddadihpit riektáv bihtjarássen

ja tsábbmebihtit rievtesferdukvuodav ednamij!

⁸ Guhti Sjuhtjunisájt ja Stálo bednagijt dagáj,

guhti sjievnjedav idedin rievddat

ja biejev idjan dahká,

guhti allasis mera tjátjev gáhttju

ja dav ednamav miehtáj gálgát –

Härrá l suv namma,

⁹ guhti dibddá biejsstemav eldagahttet ladne badjelij,
dåssjidimev boahitet ladne badjelij.

¹⁰ Dij vasjodihpit suv guhti riektáv tjuottjot duobbmastávlan
ja ebdalussjahihtit gev sáddnáv hálli.

¹¹ Dan diehti – dij gudi duolmmobihtit häjos almatjav
ja válldebihtit suv sájojt várron:

dij tsieggibihtit huodnahijt tjuoladuvvam giergijs,
mavas ehpit goassak besa dajn árron,
dij sáddjibihtit hávsskes vijnnagárdijt,
mavas ehpit goassak besa daj vijnav juhkat.

¹² Danen gá diedáv dijá mieddema li moadda
ja dijá sutto li lågodime,
dij gudi duolmmobihtit vigedimijt ja válldebihtit duolgojt
ja häjojt hieredihpit riektájt oadtjomis.

¹³ Dan diehti jiermmá l sjávot dán ájge,
danen gá bahás ájgge le.

¹⁴ Áhtsit buorev ja ehpit baháv,
vaj bessabihtit viessot!
Dalloy de Härrá, alme fuovaj Jubmel, árru dijájn,
náv gáktu dij javllabihtit sán la.

¹⁵ Vasjodihtit baháv ja iehttsit buorev,
ráddijus riektá gá dij duobbmibihtit!
Härrá, alme fuovaj Jubmel, de ármmalastisj
báhtsám Josefa máttov.

¹⁶ Danen Härrá hoallá,
alme fuovaj Jubmel, Härrá:
Gájkka guovdojn jábmemluodjom gullu,
gájkka gahttunijn vuojuodjom.
Bánnadura gáhtjoduvvi ármestibmáj,
jábmemluodjomij dajt gudi ármestit máhtti.

¹⁷ Gájkka vijnnagárdijn jábmemluodjom gullu
gá dijá siegen váttáv,

Härrá hoallá.

¹⁸ Vuoj didjij gudi utjárdihpit Härrá biejev!

Mij ávkijt la diján Härrá biejes?

Buktá sjievnjedav, ij tjuovggasav –

¹⁹ gáktu dalloj gá almasj ladjánis bádar vuolggá

ja biernajn gávnat,

hájmmaj boahtá, ietjas säjnnáj doarjjal

ja bástádallá gärmmahij.

²⁰ Duodaj, Härrá biejevve l sjävnnet, ij tjuovggat,
gebmatvuohta váni sjuoludime dagi.

²¹ Vastahav dijá hávsskudallamijt, vasjodav dajt,
dijá bassebievviht iv gierda.

²² Gá munji värrodihpit ja vattáldagájt buktebihtit
iv dajt duosto,

iv dijá värojt buojdes slihturijs vuojnnet sidá.

²³ Duv sálmajs sidáv bessat,

iv hárppatjuojadimev sidá gullat!

²⁴ Valla riektáv dibde tjátje láhkáj gálggát

ja rievtesferdukvuodav gálgge rávve láhkáj!

²⁵ Guottijda gus njuovvamvärojt ja vattáldagájt munji
dan nielljalágen jagen ájdámiehtsen, Israela álmuk?

²⁶ Guottijda dan sadjáj jubmelgávajdihte,

Sackutav, dijá gånágisáv, ja Kevanav, jubmelnástáda
majt dagájda allasihte, ij lim gus návti?

²⁷ Mån doalvov dijáv fánnjavuohtaj

Damaskusa dábbelij, Härrá hoallá,

gen namma l alme fuovaj Jubmel.

6

Tjävllásvuoda viessom duobbmiduvvá

¹ Vuoj sidjij Siona sieddusin,
sidjij Samaria váre jaskugijda,

allamáttogijda álmugin,
gejda israelaga jårgijdi!

² Mannit Kalnej ja gåhttijit dan vuorbev,
joarkkit Stuorra Hamataj,
mannit vuolus Filistean Gataj:

lehpit gus dij dajs rijkajs bárebu,
le gus sijá dáfo stuoráp dijá dáfos?

³ Dij duvddelihpit vuorbedis biejev ierijda,
mavas vierre vieldev allasihtte giessebihtit.

⁴ Veludallabihtit elefántabádneseingajn
ja lájkástallabihtit sáfåjihtte nanna,
bårråbihtit ålojs lippajt
ja buojddodam gålbijt majt lihpit bajedam.

⁵ Dij råjmmodihpit hårppatjuojaniijn
ja diktibihtit juohkkalágås lavllagijt Davida láhkáj,

⁶ dij juhkahtit vijnav værrogåvtjajs
ja vuojdabihtit ietjada åjvanvuojddasij,
valla Josefa håhkkånimes ehpit lågeda.

⁷ Danen vådtesehtit fángafievrrima njunnjusin,
dalloy juhkkij gådja nåhkå.

⁸ Härrå Jubmel la ietjas namá baktu vuornádam:
Vastalusjáv Jakoba mihástallamav,
vasjodav dan ladnijt,
hilgodav stádav ja gájkká dan sinna.

⁹ Juska vil låges lulun hekkajn bessam avta ja såmmi dåben, de håhttuji jábmet. ¹⁰ Dåssjå moattes báhtsi jábbmegijt guottåtjit viesos. Ja jus guhtik de nubbáj vieso sinna javllá: »Le gus aktak vil dåppe?« Ja de vásstádusáv oadtju: »Ij aktak!« de galggá javllat: »Åro sjávot!« Härrå namáv vuojn ij oattjo båggalit.

¹¹ Gehtja, gå Härrå gåhttju
de stuorra vieso smållåni
ja unna dåbåtja tjievrran sjaddi.

¹² E ham hesta bávtij badjel gahpa,
ij ga aktak merav vuovsáj sála,
mavas dij rievddadihpit riektáv sálggan
ja dahkabihtit rievtesvuoda sjattojt bihtjarássen.

¹³ Dij sjállárdallabihtit Lo Devaras
ja goarssástallabihtit: »Åjtijma ham iehtjama fámujn
Karnajimav.«

¹⁴ Valla dálla, israelaga, Härrá hoallá, alme fuovaj Jubmel, tjuottjeldahtáv
álm mugav mij nággi dijáv Levo-Hamatas gitta Aravagártje rádjáj.

7

Gålmma vuojno

¹ Dáv vuojnov Härrá Jubmel bigodij munji: sjivnnjedij rássegahpanmuojdev
gå rahtta áðåsis lij báhtsijdime gånågisá slájo mannel. ² Ja gå lidjin vargga
gájkka ráhtáv ednamin bárrám de javlliv: »Luojte álm mugisát ándagis,
Härrá Jubmel! Gåktus Jakob buktá bissot, náv unna álm mugasj?« ³ De
Härrá gádaj ja javlaj: »Dát ij sjattasj.«

⁴ Dáv vuojnov Härrá Jubmel munji bigodij: sån gåhtjoj dállårásjov, ja gå lij
njiellam stuorra tjeugnålisáv ja lij áhkarednamijt loabddemin ⁵ de javlliv;
»Hiejtta då, Härrá Jubmel! Gåktus Jakob bisosj, náv unna álm mugasj?« ⁶ De
Härrá gádaj. »Ij dát ga sjatta«, Härrá Jubmel javlaj.

⁷ Dáv vuojnov Härrá Jubmel bigodij munji: sån tjuottjoj muvra guoran
loadda giedan. ⁸ Ja Härrá mujsta gatjádij: »Majt vuojná, Amos?« Våstediv:
»Låttav.« De Härrá javlaj: »Gehtja, mån gåhttjalav álm mugam Israelav
låttajn; iv sidá dav das árijot.

⁹ Isaka værrodimsaje dåssjiduvvi

ja Israela ájlisbájke ávttaduvvi.

Bajedav svierdev Jerobeama mátto vuosstij.«

Amos buorgoduvvá ávddålijsárnnomis

¹⁰ Amasja, Betela alemushärrá, ságav Israela gånågissaj Jerobeamij rájaj:
»Amos álm mugav duv vuosstij básstå; rijkka suv ávddålijsárnnomijt ij
gierda. ¹¹ Sån javllá:

Jábmis Jerobeam svärddáj,
ja vuolgaduvvis Israel rijkastis.«

¹² Amasja Amosij javlaj: »Vuojnne, maná dássta, vuolge Judaj. Dáppe buvtá ávddálijsárnnot lájbe ávdås! ¹³ Valla dáppe Betelin i dasti ávddálijsárnnot oattjo, dajna gá dát la gånágisá tiempel, rijka ájlisbájkke.« ¹⁴ Amos Amasjaj vásstedij: »Iv mán la profäjtta. Iv gullu sijá viddnosuorggáj, mujna li slihtura ja fijkunijt sjaddadahtáv. ¹⁵ Valla Härrá muv älostam váldij ja munji hálaj: Vuolge ávddálijsárno muv álm mugij Israelaj. ¹⁶ De gullit dálla Härrá bágov: Javla nappu: 'Ale Israela vuosstij ávddálijsárno, ale sárnoda Isaka mátto vuosstij.' ¹⁷ Danen Härrá hoallá:

Duv áhkásj huorrán sjaddá stádan,
duv bárne ja niejda svärddáj gádduji,
duv ednam mihttiduvvá ja juogeduvvá.
Iesj jámá báddum ednamij,
ja Israel doalvoduvvá rijkastis.«

8

Nälját vuojnno

¹ Härrá Jubmel dáv vuojnov bigodij munji: vieddegárev láddam muorjemijs dievva. ² Ja sán gatjádij: »Majt vuojná, Amos?« Vásstediv: »vieddegárev láddam muorjemijs dievva.« De Härrá munji javlaj:

Álm mugam Israel le láddam ja ruvva gahtjasj,
iv dasti manenik árjo dav.

³ Dan bieje, Härrá Jubmel hoallá,
ladne lávllárnissuna fuojkadi:
jábbmegij ednakvuohta
juohkka sadjáj hájggáduvvam. Åro jasska!

Gåppsådiddje duobbmidalli

⁴ Gulldalihtit,
gudi hájojt duolmmobihtit ja fámodimijt dæssjidihpit!

⁵ Javllabihtit: »Goassa ádámánnoávvudallama vássi
vaj sájojt oadtjop vuobddet,
ja sábbát

vaj gárnneájtijt oadtjop rahpat?

De mihtojt unnedip

ja hattijt aledip

ja vejaniijn biehttep,

⁶ häjojht biednigij ávdås oasstep

ja niedalattjajt gábmagij ávdås

ja bátsidisájt sádjon vuobddep.«

⁷ Härrá vuornnáv dagáj Jakoba gudne baktu

ij goassak dagojstisá mavga vajálduhttet.

⁸ Ij gus ednam skielbbisj dassta

vaj gájka gudi danna árru surggagáhti?

Álles ednam gus badján ja vuollán

náv gáktu Nijllaädno, Egypta ädno?

⁹ Dan biejeve, Härrá Jubmel hoallá,

biejevev gasskabiejeve vuodjodav

ja ednamav biejevveguovddela sjevnjuduhtáv.

¹⁰ Dijá hávsskudallamijt surgguj járggálav

ja gájkka dijá lávllagijt luodjomij,

gájkka álemijt hárssáj gárvodav

ja gájkajt ráhkkimájvijn dibdáv vádtset,

surgov dagáv degu ájnna bárne manñela

ja náhkámav bihtja biejevven.

¹¹ Ájgge boahtá,

Härrá Jubmel hoallá,

gå ednamij nielgev rájav –

iv nielgev lájbe diehti,

iv tjáhtjegájkov,

ájnat gájkov Härrá bágov gullat.

¹² De meras merraj ánu duohku vádtsi,

gálggi nuortas luksa

ja Härrá bágov áhtsi,

valla e dav gávna.

¹³ Dan biejeve tjáppa niejda ja nuorra álmma

ruosádi gájkos,

¹⁴ gudi Samaria sutto baktu vuornádi
ja javlli: »Náv duohta gá jubmelat viessu, Dan!«
ja: »Náv duohta gá Beer Sheva väksása viessu!«
– ruosádi ja e tjuodtjela.

9

Härrá ednamav ráddi

¹ Vuojnniv Härráv álltára guoran tjuodtjomin.
Sån javlaj: Tsábmav tjuolldaåjvijt
vaj sjielmá skielbbiji
ja gájka dæssjåni ednamskielbbimin.
Gudi báhtsi sijáv gáttáv svierdijn,
ij aktak sijás besa bádar,
ij aktak hekkajn besa.

² Vájku vil jábbmekájmuj tjágnamin li,
de viettjav sijáv dassta bajás,
ja juska vil badjánit lulun almmáj,
de gäsáv sijáv dassta vuolus.

³ Jus tjiehkádi Karmela tjáhkkåj,
de åtsáv sijáv gávnatjit doahppitjit,
ja jus tjiehkádi mujsta mera bådnnåj,
de gåhtjov merragärmmahav sijáv båsstet.

⁴ Jus fánnigan doalvoduvvi vasjulattjajs
de gåhtjov svierdev dajt gáttåtjit.
Ájgov sidjij tjavgga gehtjastit,
iv várjialibmáj ájnat stráffaj.

⁵ Härrá, alme fuova Jubmel,
guhti duohtta ednamav vaj skielbes
ja gájka danna viessomin sjaddi surgguj,
vaj álles ednam badján ja vuollán
degu Nijllaädno, Egypta ädno,

⁶ guhti viesos tsieggi almmáj
ja biedjá goagev ednama badjel,
guhti gáhttju mera tjátjev
ja dav gálgádahtá ednama milta –
Härrá l suv namma.

Duobbmo ja tjuolldem

⁷ Ehpit má munji littja bárebu nubiagijs,
dij israelaga? Härrá hoallá.
Mån doalvvuv Israelav Egyptas,
valla aj filisteagijt Kaftoris ja arameagijt Kiras.
⁸ Härrá Jubmel gehtjat snivva dáv suddogis rijkav:
Dåssjidav dav ednama nalta!
Huoman iv ábbánagi
muorroda Jakoba máttov, Härrá hoallá.
⁹ Ge, muv gáhttjomis
gájkka álmuga sjavnnji Israelav
náv gáktu sájoj sillán sjavnnjá
ja ij gärgásj ga gahtja tjadá.
¹⁰ Gájkka suddára muv álmugin gádduji svärdáj,
sij gudi javlli: »Ep vuorbedisvuohtaj boadádalá,
ij dat midjij áleda.«

Israela tjuottjeldahthem

¹¹ Dan bieje bajedav
Davida lággam goadev,
muvrriv luottanimijt
ja divov mij gahttjam la,
tsieggiv náv gáktu dálusj ájgij,
¹² vaj máhtti ietjasa vuolláj válldet mij Edomis bátsij ja gájkka álmugijs
majda muv namma sárnneduváj, Härrá hoallá, guhti dav dahká.
¹³ Ájgge boahá, Härrá hoallá,
gå ednamsálle tjuohppe duogen vádtsá
ja vijnnaduolmmo sáddijiddje duogen,
gå váre hálmes vijnas goajkku

ja gájkka alladisá gálgijdi.

¹⁴De muv álmuga Israela vuorbev ietjájduhtáv.

Sij dássjiduvvam stádajt tsäggü ja viessu dajn,
sáddijji vijnnagárdijda ja ietja vijnav juhki,
sjattadagájt dahki ja daj muorjijs bårri.

¹⁵Sáddjiv sijáv ietjasa ednamij,

e goassak ráhttíduvá
dat ednamis mav vaddám lav,
Härrá, Jubmelat, hoallá.